



Eliyahu BaYona
Director

CURSO DE TORÁ

CLASE #29 – Abraham en Egipto

Por: Eliyahu BaYonah
Director Shalom Haverim Org
New York

BERESHIT- ספר בראשית

- **12:1** Y dijo el Eterno a Avram: Vete de tu tierra y de tu parentela y de la casa de tu padre, hacia la tierra que te mostraré.
- ***"Ma eretza - De tu tierra"***
- Pero, acaso no había salido ya de ella junto con su padre y había marchado a Jarán? En realidad lo que Dios le quiso decir fue lo siguiente: "Aléjate aun mas de allí y sal de la casa de tu padre"
- Teráj había tomado a Abraham y a Lot y había salido con ellos de Ur Casdim -de los Caldeos, su tierra de origen- en dirección a la tierra de Kenaan [Israel], pero solo llegó hasta Jarán.

BERESHIT- ספר בראשית

- Las 3 Ordenes de Abraham: Dios le dio 3 órdenes a Abraham, que se aleje "de su tierra", "de su lugar de nacimiento" y de "la casa de su padre". Puesto que ya no estaba en su lugar de origen -Ur Casdim- sino en Jarán, la primera significaba que se alejase de la gente de su lugar de origen; la tercera frase debe entenderse tal y cual. (Najalat Yaakob)
- ***"Asher ar'eja - Que Yo te mostraré"***
- Dios no le reveló inmediatamente cual era la tierra inmediatamente con el propósito de hacer que esta fuese apreciada en sus ojos y recompensarlo por la obediencia a cada palabra.

BERESHIT- ספר בראשית

- E igualmente en los casos: "Por favor, toma a tu hijo, al único, al que amas, a Yitzhak". Y de igual modo: "Y ofrécelo allí en ofrenda de ascensión sobre una de las montañas que te mostraré". E igualmente con relación a la profecía de Yoná: "Levántate y ve hacia Ninevé [Nínive] esa gran ciudad, y proclama a ella el llamado que Yo te diré"
- En vez de decirle que se fuera hacia donde se hallaba la tierra de Israel, El Eterno le especificó cada exigencia, causándole de este modo un dolor adicional por cada una de estas cosas que perdía. Siguiendo el principio de los Avot (Padres) de que "conforme al sufrimiento es la recompensa, ello provocaría que Abraham sintiera mas aprecio por el lugar hacia donde se dirigía , justamente por el dolor de la pérdida (Baer Heteb).

BERESHIT- ספר בראשית

- De la misma manera, Dios no le reveló de entrada cuál era el hijo destinado al altar, como tampoco le reveló a que montaña se refería.
- En todos estos casos Dios no declaró desde el comienzo cuál era el propósito último de Su mandato; solamente les dio una orden y solo después les reveló lo demás. En el primero de los casos, Dios primero le dijo a Abraham que tomara a Yitzhak, sin decirle para que; en el segundo caso, después de haberle dicho que era para que lo ofrendara, no le reveló en que montaña específica debía hacerlo; en el tercer caso, Dios no le reveló al profeta Yoná el contenido de lo que debía predicar en Ninevé.

BERESHIT- ספר בראשית

- ***"Venibrejú veja - Y se bendecirán por ti"***
- Hay muchas interpretaciones agádicas, pero lo siguiente es su sentido llano: es como un hombre que dice a su hijo: "Sé como Abraham" y similar todos los casos que aparecen con la expresión ***venibrejú veja*** en la Escritura. Y el siguiente versículo lo demuestra: "Por ti [***Veja***] bendecirá Israel, diciendo: Que Dios te haga como Efraín y como a Menashé"
- ***"Asher asu veJaran - que habían adquirido en Jarán"***
- La Toráh dice que los "habían hecho" o "los habían adquirido" porque Abraham y Sara los habían introducido bajo el resguardo de la Presencia Divina (***Shejiná***).

BERESHIT- ספר בראשית

- **12:2** Y haré de ti una gran nación, y te bendeciré, y engrandeceré tu nombre, y serás una bendición.
12:3 Y bendeciré a los que te bendijeren, y a los que te maldijeren, maldeciré; y serán benditas en ti todas las familias de la tierra.
12:4 Y se fue Avram, como le habló el Eterno, y fue con él Lot; y Avram tenía la edad de setenta y cinco años cuando salió de Jarán.
12:5 Y tomó Avram a Saray, su mujer, y a Lot, hijo de su hermano, y todos sus bienes que habían juntado, y las almas (prosélitos) que habían adquirido en Jarán, y salieron para ir a la tierra de Canaán; y llegaron a la tierra de Canaán.

BERESHIT- ספר בראשית

- Abraham convertía a los hombres y Sara convertía a las mujeres, y por ello la Escritura se los considera como si ellos mismos "los hubieran hecho". Pero de acuerdo a su sentido llano, el verbo "**Asu**" se refiere a los siervos y siervas que habían adquirido.
- ***"Vaya avor Abram ba Eretz - Abram paso por la tierra"***
- Es decir, entró en ella.
- ***"Ad mekom Shejem - Hasta el sitio de Shejem"***
- Para rezar por los hijos de Yaakov cuando posteriormente vinieran a pelear en Shejem.
- **12:6**Y paso Avram por la tierra hasta el lugar de Shejem, hasta Elón (encinas de) Moré; y el cananeo estaba entonces en la tierra.

BERESHIT- ספר בראשית

- Esto explica porqué razón llegó precisamente a ese lugar y no a otro: en un sentido profético percibió que sus descendientes precisarían de sus oraciones (Misrají)
- **"Elón Moréh - La planicie de More"**
- Este lugar es el mismo de Shejem. Allí Dios le enseñó el Monte Gerizim y el Monte Ebal, donde Israel en el futuro tomaría sobre si el juramento de aceptar la Toráh.
- El nombre **Moréh** esta etimológicamente relacionada con la palabra **Toráh**; el nombre **elón** con la palabra **Eleh**, juramento. Así pues, el nombre mismo del lugar alude a la futura aceptación de la Toráh (Majarshal)

BERESHIT- ספר בראשית

- **12:7**

Y apareció el Eterno a Avram, y le dijo: A tu descendencia daré esta tierra. Y edificó allí un altar al Eterno, que se le había aparecido.

- **12:8**Y salió de allí hacia el monte, al oriente de Bet-El, y extendió su tienda: Bet-El al occidente y Ai al oriente, y edificó allí un altar al Eterno e invocó el nombre del Eterno.

BERESHIT- ספר בראשית

- ***"VejaKna-ni az ba-aretz - Y en ese entonces el Kenani estaba en la tierra"***
- El pueblo Kenaaní, descendiente de Jam, estaba en el proceso de conquistar paulatinamente la tierra de Israel de manos de la descendencia de Shem. Pues había caído en la porción de Shem cuando Noaj repartió la tierra a sus hijos, como se declara: Y Malqui-Tzedek, rey de Salem..." con ello diciéndole: En el futuro Yo la devolveré a tus hijos, ya que ellos pertenecen a la descendencia de Shem.
- ***"vayiven sham mizbe'aj - Y edificó allí un altar"***
- En agradecimiento por la buena nueva concerniente a su descendencia y por la nueva respecto a la tierra de Israel.

BERESHIT- ספר בראשית

- Se podría haber entendido que edificó allí un altar por haber recibido la revelación divina que experimentó . De haber sido así, resultaría difícil comprender porque la Toráh no dice que también construyó un altar en Jarán, donde Dios le habló por primera vez (Sifté Jajamim)
- ***"Vayatek misham - De allí se traslado"***
- Es decir, que trasladó su tienda.
- ***"Mikedem leBeit-El - Al Este de Bet El"***
- Significa al este de Bet El. Así pues, Bet El le quedó al oeste.
- ***"Ajoló - Su tienda"***
- Abraham primero plantó la tienda de Sara y luego la suya.

BERESHIT- ספר בראשית

- *"Vayiven sham mizbeaj - Alli construyo un altar"*
- Abraham edificó allí un altar porque había profetizado que en el futuro sus descendientes habrían de caer allí a causa del pecado de Ajan (Akan). Por esta razón rezó allí por ellos
- **12:9** Y salió Avram andando y viajando hacia el sur
- **12:10** Y hubo hambre en la tierra, y descendió Avram a Egipto, para morar temporalmente allí; porque era grande el hambre en la tierra.
- **12:11** Y aconteció que cuando se aproximó para entrar en Egipto, dijo a Saray su mujer: He aquí que ahora sé que eres hermosa a la vista.

BERESHIT- ספר בראשית

- ***"haloj venasoa - Viajando paulatinamente"***
- Es decir, por etapas. Se asentaba en un lugar un mes o mas; luego se marchaba de allí e instalaba su tienda en otra parte.
- Pero todos sus viajes fueron dirigidos hacia el Sur, ya que su intención era dirigirse al Sur de la Tierra de Israel, en dirección a Yerushalayim, y ésta se localizaba en el territorio de la tribu de Yehudá, pues habían tomado los miembros de esta tribu que se preestableció allí el sur de la Tierra de Israel, donde estaba el Monte Moriá y este era su patrimonio que había recibido.

BERESHIT- ספר בראשית

- La expresión '**haloj venasoa**' literalmente significa '**marchando y viajando**', lo cual implica una sucesión de varios viajes [Misraji].
- La Ciudad de Yerushalayim se localiza en la región del Monte Moriá. La región de Jarán (Aram Naharaim) se localizaba en el noreste de la Tierra de Israel. Viniendo desde Jarán, Abraham entró en Israel y viajó hacia el lado Sur, en dirección al Monte Moriá.
- ***Ra'av ba'aretz - Hambruna en la tierra***”

ספר בראשית - BERESHIT-

- La hambruna solo estaba en esa tierra, en Kenaan, y su propósito era ponerlo a prueba para ver si ponía en entredicho las palabras del Santo Bendito Es, quien primeramente le había dicho que fuera a la tierra de Kenaan y ahora lo forzaba a salir de ella.
- Aquí "la tierra" no se refiere a todo el planeta sino solo a la Tierra de Israel [llamada en este entonces Kenaan]. Ello se demuestra porque esta vocalizado " בארץ "

בְּאֶרֶץ

Judaísmo Ortodoxo Moderno

ba'aretz' con la vocal **kamatz** debajo de la letra **Alef** .

BERESHIT- ספר בראשית

- **ba'aretz'** con la vocal *kamatz* debajo de la letra *Alef* .
- Esta vocal cumple la función del artículo determinado (en la tierra - queriendo decir - en esa tierra), aludiendo a una tierra en específico.
- Si se refiriese a todo el planeta su vocalización hubiera sido "**be'ereztz**" y no "**ba'aretz**", sin el artículo determinado.
-

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- *"hineh-na yadati - Mira ahora, yo se"*
- Un Midrash agádico afirma que hasta este momento Abraham no se había percatado de la belleza de su esposa debido al mucho recato que guardaban entre ellos. Pero ahora se dio cuenta de su belleza a raíz de este suceso. Otra explicación de esta frase es que es común en el mundo que por las fatigas del camino las personas se afeen. Pero esta mujer -Sarai- había conservado íntegramente su belleza.
- Pero según su sentido llano, la expresión "**hineh-nah**" significa: "Ahora ya ha llegado el momento de preocuparse por tu belleza; desde hace mucho tiempo se que tu eres mujer de bello aspecto, pero ahora venimos a un sitio de hombres, parientes de los cushim y ellos no están acostumbrados a ver mujeres hermosas.

BERESHIT- ספר בראשית

- Los habitantes del antiguo país de Cush, el cual se localizaba en la región que ahora se conoce como Etiopia, mientras que los Mitzraim -egipcios- como los cushim proceden de un mismo tronco étnico, al ser descendientes de Jam, el hijo de Noaj.
- ***"lema'an yitav-li va'avurej - Para que me beneficie a causa de ti"***
- Como decir, para que me den regalos por causa de ti.
- Es difícil de comprender la intención exacta de Abraham al decir esto. Muchos comentaristas han ofrecido varias interpretaciones, desde la exculpación hasta la crítica.

BERESHIT- ספר בראשית

- El Guy Aryé explica que al decir que Sarai era su hermana, Abraham tenía como propósito congraciarse con los nobles del país, quienes, pensando que él era su hermano, le honrarían con regalos con el objetivo de conseguir su aprobación para un eventual matrimonio con ella.
- De este modo se librarían ambos de un posible ataque por parte de la gente baja, pues esta temería dañar a alguien honrado por los nobles. Y de parte de estos Abraham no temía ningún ataque, ni contra él ni contra Sarai, dada su condición de gente civilizada.

BERESHIT- ספר בראשית

- Otra explicación ofrecida es que las riquezas que Abraham pretendía recibir no eran para enriquecerse el mismo. Abraham había vislumbrado proféticamente que sus descendientes eventualmente habitarían en Mitzraim y serían esclavizados allí. Al querer recibir regalos quería sentar el precedente para sus descendientes de que ellos también se marcharan de Mitzraim con riquezas como efectivamente ocurrió cuando fueron liberados por Moshé Rabenu el 15 de Nissan (Beer baSade).
- De cualquier manera no debemos entender que Abraham fuera a obrar aprovechándose de Sarai, debido a las calidades de Abraham como persona.

BERESHIT- ספר בראשית

- **12:12** Y sucederá que cuando los egipcios te vean dirán: su mujer es ésta, y me matarán por tu causa, y a ti te dejarán con vida.
- **12:13** Te ruego digas que eres mi hermana para que me vaya bien por tu causa, y viva mi alma por razón tuya.
- **12:14** Y aconteció que cuando entró Avram a Egipto, vieron los egipcios que la mujer era muy hermosa.
- **12:15** Y la vieron los ministros del Faraón (Paró) y se la alabaron al Faraón, y fue llevada la mujer a la casa del Faraón.
- **12:16** Y a Avram hicieron bien por causa de ella; y tuvo él rebaños y vacas y asnos y siervos y siervas y jumentas y camellos.

BERESHIT- ספר בראשית

- ***"Vayejí kevo Avram Mitsraymah - Y sucedió que cuando Abraham llegó a Mitzraim"***
- En sentido estricto, en la Toráh debería estar escrito "cuando llegaron a Mitzraim", en plural. No obstante, el uso del singular alude al hecho de que Abraham había escondido a Sarai en un cofre para protegerla, pero debido a que le exigieron el impuesto aduanero tuvieron que abrirlo y fue cuando la vieron.
- ***"vayejalelu otah el-Par'oh - La alabaron para el Faraón"***
- La elogiaban entre ellos diciendo: "Esta es digna para el rey"

BERESHIT- ספר בראשית

- ***"Ule-Avram heytiv - Y el beneficio a Abraham"***
- El Faraón benefició a Abraham a causa de ella, y le dio regalos.
- El recibir Abraham regalos de parte del Faraón entraba dentro de la promesa que Dios le había hecho de que lo "bendeciría" con bienes materiales.
- ***"Vayenaga Adonay et-Par'oh nega'im- Pero el Eterno hirio a Faraón con grandes plagas..."***
- Lo castigó con la plaga de **ratán**, que le impedía tener relaciones sexuales.

BERESHIT- ספר בראשית

- Este era un tipo de enfermedad venérea. Según el Talmud, de 24 enfermedades con úlceras que había en la época, la de **ratán** era la mas dura de todas (Ketubot 72b)
- El Faraón le reclamó a Abraham que este no le había dicho que Saray era su esposa. Si no se trataba de una enfermedad que le imposibilitaba tener relaciones sexuales, de qué modo infirió que era su esposa? (Sifté Jajamim)
- ***"ve'et beito - Y a su casa"***
- Entendiéndose tal como lo traduce el Targum: y sobre la gente de su casa

BERESHIT- ספר בראשית

- ***"Al dvar Saray - A causa de Sarai"***
- Es decir, por la palabra de ella.. Ella decía al ángel: !Hiere! y el ángel hería al Faraón.
- Dios hizo este milagro por Sarai para que el Faraón se diera cuenta de que era castigado por haberla tomado (Dibré David).
- ***"Kaj valej - Tómale y vete"***
- El Faraón no actuó como Abimelej, quien a raíz de un episodio similar dijo a Abraham: He aquí que mi tierra esta delante de ti", En vez de ello, le quiso decir: Vete sin detenerte", porque los mitzrim estaban inmersos en la lujuria, como se declara con respecto de ellos: "Su emisión seminal es como la emisión seminal de caballos" (Yejezkel 23.20)

BERESHIT- ספר בראשית

- Esta expresión metafórica indica que eran propensos a las inmoralidad sexual indiscriminada, al igual que ciertos animales. Por ello el Faraón, por proteger a Abraham, le ordenó marcharse
- ***"Vayetzav alav Paro - Entonces el Faraón mandó hombres para él"***
- Acerca de él para despedirlo y protegerlo
- ***"Vayeshaleju - Y lo escoltaron"***
- Se entiende como lo traduce el Targum: y lo escoltaron, para protegerlo.

ספר בראשית- BERESHIT

- Abraham no necesitaba que lo protegieran o lo escoltaran a menos que Faraón supiera de debería protegerlo, como al fin lo hizo. La raíz **shlju** de la cual se deriva el verbo **veshalju**, tiene varias acepciones. Puede significar enviar fuera, expulsar, mandar o escoltar, según el contexto. Puesto que lo que Faraón quería era protegerlo, Rashi enfatiza que su sentido era el de escoltar.

-



Eliyahu BaYona
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Maimonides, Lesli coppelman R., Cantor Macy Nulman, Sefer Ha Toda, Rabbi Dr. Hillel ben David (Greg Killian).

Rabbi Aryeh Leib Lopiansky. MyJewishLearning.com, Rav Baruch Plaskow

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

Nisan- 5774 – Abril 27, 2014- Monsey New York